

10 Jahre Festival Tanzende Stadt!

3 Wochenenden Tanz im öffentlichen Raum
7 belgische und deutsche Städte

Auf einer Ruhebänk kann man die müden Beine kurz hochlegen, mit seinen Kindern ein Eis schlecken, oder sich ganz einfach vom Rhythmus des Stadtgeschehens wiegen lassen. Während drei Sommerwochenenden kann diese Ruhebänk jedoch auch Ort des Geschehens werden: Tänzer, die für die Zeit eines Nachmittags den öffentlichen Raum erobern. Kurze Tanzperformances beleben Parks, Straßen, Gärten und Brücken und verleihen eine ganz neue Sicht auf die Ihnen so vertraute Umgebung.

Zu unserer zehnjährigen Geburtstagsfeier haben wir Tanzensembles aus Belgien, Frankreich, Italien, Spanien, Tunesien und den Niederlanden eingeladen. Sie werden mit originellen, zeitgenössischen Tanzeinlagen überraschen.

Verviers, Durbuy, Kelmis, Monschau, Alsdorf, Herzogenrath und Eupen, begleiten Sie uns auf einem tänzerischen Rundgang!

Der Eintritt ist frei.

Festival Danse en Ville: 10 ans!

3 WE consacrés à la danse en paysage urbain
7 villes belges et allemandes

Sur un banc public, on peut reposer ses jambes fatiguées, asseoir ses enfants pour la collation ou se laisser bercer par le mouvement incessant de la ville. Mais durant trois WE de l'été, sur un banc public, on pourra aussi être surpris par des danseurs qui envahissent l'espace urbain le temps d'une après-midi.

Dans votre ville, de courtes performances de danse investiront les parcs, les rues, les jardins et les ponts et bousculeront votre regard sur votre environnement quotidien.

Venant de Belgique, de France, d'Italie, d'Espagne, des Pays-Bas et de Tunisie, les compagnies internationales invitées à fêter nos 10 ans vous étonneront par leurs performances de danse contemporaine originales.

Verviers, Durbuy, La Calamine, Montjoie, Alsdorf, Herzogenrath et Eupen, rejoignez-nous pour une promenade dansée!

Tous les spectacles sont gratuits.

Verviers, 23.08. • Start 15:00, Rue du Brou

- Brotha From Another Motha (TUN)
- Nicolas Ricchini & Ines Massoni (E)
- Dance Studio Irene K. (B)
- Compagnie Irene K. (B/D)

Durbuy, 30.08. • Start 15:30, Place aux Foires

- Cia. Antonio Minini (I)
- Compagnie Irene K. (B/D)

Monschau, 31.08. • Start 13:00, KuK, Austr. 9

- in Kooperation mit der Ausstellung „Zorn“ von Axl Klein*
- Cia. Antonio Minini (I)
 - Compagnie Irene K. (B/D)

Kelmis, 31.08. • Start 15:00, Kirchplatz

- Lève un peu les bras (F)
- Cia. Nadine Gerspacher (E)
- Compagnie Irene K. (B/D)
- Dance Studio Irene K. (B)

Alsdorf, 05.09. • Start 17:00, Annaplatz

- Lève un peu les bras (F)
- Compagnie Alexandra N'Possee (F)
- Groupe Bernard Menaut (F)
- Compagnie Irene K. (B/D)

Herzogenrath, 06.09. • Start 15:00, Ferd.-Schmetz-Platz

- Lève un peu les bras (F)
- Compagnie Alexandra N'Possee (F)
- Städtisches Gymnasium Herzogenrath (D)
- Compagnie Irene K. (B/D)

Eupen, 07.09. • Start 15:00, Werthplatz

- Lève un peu les bras (F)
- Cia. Antonio Minini (I)
- Compagnie Racines Carrées (F)
- Gabriella Maiorino/Clancarnal (NL)
- Compagnie Irene K. (B/D)

Birthday Party

18:00,
Klötzerbahn
Tanzt mit uns!
À vous de danser!

Chudoscnik Sunergia präsentiert/présente:
20:00 Kapelle Kloster Heidberg
Tango-Konzert/Concert de musique tango
Mendelssohn Trio Berlin (D)



Ministerium für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes Nordrhein-Westfalen



StädteRegion Aachen



Das Festival Tanzende Stadt wird organisiert durch /
Le festival Danse en Ville est organisé par



Mitglied des Netzwerkes
CQD Membre du réseau CQD

Compagnie Irene K.
Alter Malmedyer Weg 27
B-4700 Eupen
Tel. +32 (0)87 55 55 75

Süsterfeldstraße 99
D-52072 Aachen

www.irene-k.be

Gestaltung und Titelfotografie: 7/2014, Bernd Held, D-52070 Aachen
Fotografie: E. Roche, Christophe Berg, Homard Payette, Marco Pezzati,
teilnehmende Gruppen, Künstlerinnen und Künstler

Festival

Tanzende Stadt Danse en Ville



23.08. – 07.09.2014

- Eupen
- Verviers
- Durbuy
- Kelmis
- Monschau
- Alsdorf
- Herzogenrath



Cia. Antonio Minini (I): Loop

Durbuy, Monschau, Eupen

Die sich immer wiederholenden Bewegungsabläufe sind der Spiegel unserer industrialisierten Gesellschaft, die uns in eine entfremdete und zerstörerische Dimension katapultiert hat. Denn wir schränken unsere Aktivitäten so sehr ein, dass wir in einem Mikrokosmos ersticken. Erst wenn die Grenzen der Wahrnehmung überschritten wurden, kann der Mensch begreifen, wie die Welt wirklich ist: UNENDLICH.

Les mouvements répétitifs sont le reflet de notre société industrialisée qui nous projette dans une dimension aliénante et destructrice. Si nous limitons nos actions, nous nous emprisonnons dans un microcosme asphyxiant. Une fois les portes de la perception effacées, tout apparaît à l'homme tel que le monde est réellement ... INFINI.

Choreografie & Tanz/Chorégraphie & Danse: Ramona Di Serafino

Nicolas Ricchini & Ines Massoni (E): Incognito

Verviers

Systeme. Alles besteht aus Systemen. Wir selbst sind eines davon. Unser 1,2 kg schweres Hirn ist eine der komplexesten Entdeckungen dieses Universums. Wir fügen uns, wir automatisieren und doch begleiten uns unsere Emotionen ständig. Der Rhythmus hält uns in Bewegung. Doch was, wenn jemand uns aus unserem Raster herausholt?

Système. Tout est une question de système. Nous-même, nous en sommes un, dotés d'une machinerie interconnectée: ce cerveau d'1,2 kg. Nous automatisons tout et pourtant les émotions jaillissent hors de nous. Chacun développe son propre rythme.

Choreografie/Chorégraphie: Lali Ayguadé

Tanz/Danse: Nicolas Ricchini & Ines Massoni

Brotha From Another Motha (TUN): M.A.K.T.O.U.B

Verviers

Nur das Schicksal können wir nicht beeinflussen. Diese unumgängliche Variable öffnet eine Lücke, ein Schlupfloch, sie ist unkontrollierbar. Es entsteht ein Körper ohne Organe, ein „nicht humaner Körper“, ein „leerer Körper ohne Empfindsamkeiten“. Was bin ich heute, morgen und übermorgen? Und danach ... M.A.K.T.O.U.B

Seul le destin reste la dimension qui nous échappe. Cette variable incontournable, qui ouvre une brèche, un échappatoire, de l'Incontrôlable. Construction d'un corps sans organes, le Corps non-humain / Corps vide dépourvu de sensibilité. Qu'est-ce que je suis aujourd'hui, demain et après-demain? Et après... M.A.K.T.O.U.B

Choreographie & Interpretation/Chorégraphie & Interprétation: Seifeddine Manai

Musik/Musique: Dhafer Youssef

Cia. Nadine Gerspacher (E): Lapso

Kelmis

Jeder Verlust verursacht eine Veränderung. Jedes Mal müssen wir uns einer neuen, unbekannteren Situation stellen. Wir halten uns an Erinnerungen fest, in der Überzeugung, dass sie uns Frieden bringen. Die Fäden sind durchtrennt, die Schnüre lösen sich. Und dann realisieren wir, dass wir nie wirklich vertraut waren mit dem, was wir verloren haben.

La perte est un changement, une situation nouvelle qu'il faut affronter. On doit avancer, entrer dans quelque chose qu'on aurait instinctivement évité. Parfois, on tente de nier. On génère des souvenirs fugaces persuadé que la paix reviendra mais l'instant d'après, tout s'effondre à nouveau.

Choreografie/Chorégraphie: Nadine Gerspacher, David Nóvoa, Helena Canas

Tanz/Danse: Nadine Gerspacher, David Nóvoa

Compagnie Alexandra N'Possee (F): Zig Zag

Alsdorf, Herzogenrath

Die Bank ist der Raum der einsamen Irrwege, des Verfalls und der Begegnung. Die Bank ist das Zentrum, der Ort, an dem die Personen sich aufbauen, sich suchen, mit der Abwesenheit dialogieren, wachsen. Stumme Worte, unsichtbare Fesseln, ... eine zärtliche Virilität.

Un banc. Il apparaît comme l'espace des errances en solitaire, de la déchéance mais aussi de la rencontre. Autour de cette place assise, les personnages se construisent, se cherchent, dialoguent avec l'absence. Ils grandissent.

Choreografie/Chorégraphie: Abdennour Belalit • Tanz/Danse: Abdennour Belalit et Ludovic Lacroix

Compagnie Irene K. (B/D):

Site specific performances

Verviers, Durbuy, Monschau, Kelmis, Alsdorf, Herzogenrath, Eupen

Tanzen im öffentlichen Raum oder wie ergründet der Tänzer seine Beziehung mit der Mauer, der Bank, der Brücke und dem Zuschauer oder Passanten. Die Kunst berührt, überrascht, belustigt und irritiert. Sie lässt jedoch niemals gleichgültig.

Danser dans l'espace urbain ou comment explorer les relations qui émergent non seulement avec le mur, le banc ou le pont mais aussi avec le citoyen ou le simple passant. L'art touche, surprend, amuse ou irrite mais ne laisse jamais indifférent.

Künstlerische Leitung/Direction artistique: Irene Kalbusch

Tanz/Danse: Isabelle Demaret, Mélodie Lasselin, Masami Sakurai, Anaïs van Eycken, Hiroshi Wakamatsu

Lève un peu les bras (F): Lève un peu les bras!

Kelmis, Alsdorf, Herzogenrath, Eupen

Ein physisches Duo ohne Atempause. Ein sich ineinanderfügender Tanz, unkonventionell und amüsant. Ein Mix aus Emotionen und Witz.

Pas de relâche, c'est un duo très physique, une longue phrase dansée, une mise en mouvement de démarches, de pas, d'attitudes cocasses et décalées. Une complixité et un plaisir de danser à deux. De l'émotion sous de la facétie.

Choreographie & Tanz/Chorégraphie & Danse: Paul Canestraro, Clément Le Disquay



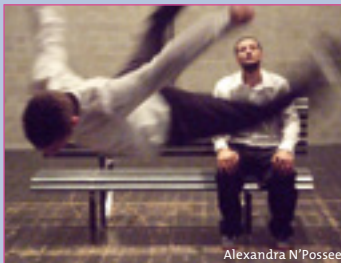
Seifeddine Manai



Gabriella Maiorino/Clancarnal



Groupe Bernard Menaut



Alexandra N'Possee

Compagnie Racines Carrées (F): Crazy Car

Eupen

Crazy Car ist eine erfrischende und dynamische Vorstellung für jedes Alter. Eine kurze, innovative Form, mit Elementen aus Hip Hop und Akrobatik. Der Kleinbus bietet den 6 Tänzern eine originelle Spielfläche. Mit Finesse führen sie uns vor, was den Aufbruch in den Urlaub so prickelnd macht.

Une camionnette comme support d'exploration. Les six danseurs doivent s'adapter aux contraintes du véhicule pour partager avec finesse ce qui pimente nos départs en vacances.

Choreograf & Tanz/Chorégraphe & danse: Nabil Ouelhadj

Tanz/Danse: Moustapha Bellal, Guillaume Cornille, Cécile Delobeau, Nicolas Tabary

BeatBox: Sébastien Kouadio

Gabriella Maiorino/Clancarnal (NL): Zero Zero

Eupen

Das Trio verbindet Dynamik und Eleganz. Es unterstreicht die Beziehung zwischen der Vergangenheit und der Gegenwart, der Erinnerung und der lebendigen Energie, der Bedeutung des Details und der Stärke der großen Bewegungen.

Trio qui relie dynamique et élégance, qui souligne le lien entre le passé et le présent, la mémoire et l'énergie vivante, l'importance des détails et la force des grandes vagues de mouvement.

Choreografie/Chorégraphie: Gabriella Maiorino

Tanz/Danse: Kim Hoogterp, Svetlin Velchev, Marti Guell Vallbona

Compagnie Irene K. (B): Inside Time/Outside Space

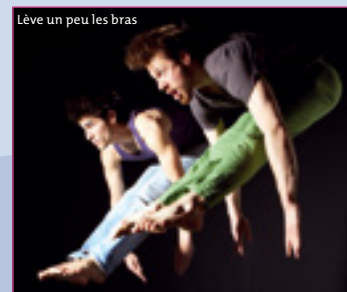
Alsdorf, Herzogenrath

Fäden spannen sich zwischen Realität und Traumwelt; unsere Umwelt bekommt neue Dimensionen.

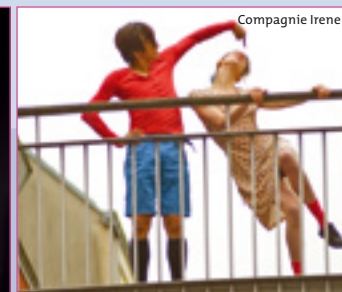
Des fils tendus entre réalité et imaginaire, et notre environnement se dote d'une nouvelle dimension.

Künstlerische Leitung/Direction artistique: Irene Kalbusch

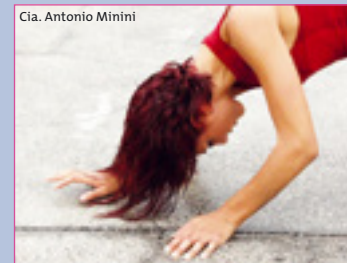
Tanz/Danse: Mélodie Lasselin, Masami Sakurai, Hiroshi Wakamatsu



Lève un peu les bras



Compagnie Irene K.



Cia. Antonio Minini



Cia. Nadine Gerspacher

Dance Studio Irene K. (B): Hip Hop Show

Verviers, Kelmis

Junge Tanzschüler (Eupen/Verviers) zeigen eine fetzige, präzise Tanzperformance, die sowohl Musikalität als auch Einklang in den Vordergrund setzt. Sie zeigt, was junge Tänzer durch Training und Disziplin erreichen können.

De jeunes danseurs en mouvement, ils montrent ce qu'ils peuvent réaliser après un entraînement rigoureux. Performance ébouriffante et précise qui met en évidence musicalité et synchronie.

Choreografie/Chorégraphie: Dominique Schmitz, Raphaël d'Ascenso

Städtisches Gymnasium Herzogenrath (D):

Metropolklänge

Herzogenrath

Schülerinnen des Städtischen Gymnasiums Herzogenrath zeigen eine Choreografie, die sie im Rahmen des Schulprogramms „Kulturrucksack“ der Städte-Region Aachen mit Irene K. erarbeitet haben. Begleitet werden die Tänzer live durch das Eurode Jugendorchester (EJO) unter der Leitung von Martin Eibach.

Présentée par les élèves du Gymnase de Herzogenrath, cette chorégraphie a été développée avec Irene K. dans le cadre d'un programme culturel scolaire: „Kulturrucksack“. Les danseurs sont accompagnés par le jeune orchestre «Eurode» sous la baguette de Martin Eibach.

Solotänzer/Solistes: Danijla Markesic & Eylem Ucar

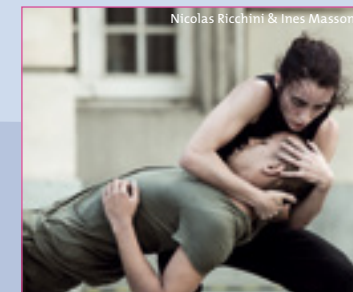
Groupe Bernard Menaut (F): Mobil' Homme (solo)

Alsdorf

Ein „Tanzmensch“ irrt mit seinem Sessel durch die Stadt und bietet hier und da spontane Tanzkompositionen an.

Un «dansonnage» arpente la ville avec son fauteuil et offre ici et là des danses en composition spontanée.

Kompositionen, Interpretation/Compositions, Interprétation: Bernard Menaut



Nicolas Ricchini & Ines Massoni



Compagnie Racines Carrées